



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 18, Issue 1

www.sdmagyar.org

February - March 2013

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!
Our following newsletters will be sent only to those, who paid their dues in time. Thank you for your support.

Endre Hegedűs plays in the Scripps Ranch Library on 2/2, Saturday, 7pm.

Hegedűs Endre Steinway zongorista ismét San Diegoban szerepel február 2-dikán szombaton este 7-kor, a Scripps Miramar Ranch könyvtár nagytermében. A jegyek ára a helyszínen \$15 (gyerekeknek 12 év alatt ingyenes).

Endre Hegedűs acclaimed Steinway pianist is playing in the Scripps Miramar Ranch Library (10301 Scripps Lake Dr. San Diego, CA 92131) on February 2nd, at 7 pm. Tickets are \$15 at the door (children under 12 are free). You can get some inspiration from his YouTube collection: http://www.youtube.com/results?search_query=endre+hegedus



Program:

Bach: Prelude and Fugue in C minor WK. I.

Schubert: 2 Impromptus Op. 90 - No. 3 in G flat major and No. 2 in E flat major

Schumann: Carnival Op. 9

- intermission -

Chopin: Fantaisie-Impromptu in C sharp minor op. 66

Mussorgsky: Pictures at an Exposition

“Folksongs of my heritage” - Mesi in the Hall of Nations on 2/10, Sunday, 5pm.

Mesi (Mária Majda Guessos), a unique Hungarian folk singing talent, the winner of the 2011 Folkbeats competition, will perform on February 10th, Saturday, at 5 pm. in the Hall of Nations, accompanied by Iván Barvich, from the famous Sebő Ensemble, and Dávid Gerzson Boros, Mesi's husband. Tickets are \$10 at the door, but it will be free for our volunteers on the successful International Christmas Festival, and for children under the age of 12 as well.

A 2011-es magyarországi népdalénekes tehetségkutató verseny győztese, Mesi lesz a vendégünk február 10-dikén vasárnap délután 5-kor a Hall of Nationsben, Tamburán kíséri Barvich Iván a híres Sebő együttesből és férje, Boros Gerzson Dávid. Jegyek a helyszínen \$10, gyerekeknek 12 év alatt és a sikeres International Christmas Festival önkéntes segítőinek ingyenes.



Rajkó Band in the Scripps Ranch Library on March 10, Sunday, 4 pm.



The world famous Rajkó Band is playing here again, this time in the Scripps Ranch Library (see the address above), now with a classical program from pieces by Brahms, Liszt, Monti, Hubay, Offenbach, Suppe, Strauss, Rossini, and others. The program starts on March 10th, Sunday, at 4 pm., tickets are \$15 at the door, for children under 12 it is \$5.

A világhírű Rajkó zenekar kamara csoportja ad koncertet klasszikus szerzők darabjaiból március 1-dikén vasárnap délután 4-kor a Scripps Ranch könyvtárban. A műsorban felcsendülnek többek között Brahms, List, Monti, Hubay, Offenbach, Suppe, Strauss és Rossini művei. Jegyek a helyszínen \$15-ért kaphatók, gyerekeknek 12 év alatt \$5.

1848 márciusára emlékezünk 3/16-án szombaton – Remember March 1848 on 3/16



Idén március 16-án szombat délután 4-kor emlékezünk meg a Magyar Házban az 1848-as forradalomról, vendégünk lesz dr. Kálmán László Los Angelesi főkonzul. Az megemlékezést az iskolások programja nyitja majd meg, akik éppen előtte tartják rendszeres havi foglalkozásukat. Az ünnepi műsort Péterfy Lajos és Gáll Annamária nagyváradi színészekről hallhatjuk majd, akik a batyuvacsorát követően „Ahogy lehet” címmel erdélyi költők verseiből válogatnak.

We will commemorate the 1848 revolution on the 16th of March, Saturday, at 4 pm. with a rich program, featuring Lajos Péterfy and Annamária Gáll actors from Nagyvárad. The program will start with the school children, who will just have their regular classes that afternoon. Our guest speaker will be Consul General Dr. László Kálmán from Los Angeles. After the potluck dinner we can enjoy verses from Transylvanian poets recited by our guest actors.



Kellemes húsvéti ünnepeket kívánunk – Happy Easter!

A tavalyi évhez hasonlóan Bea és a játszóház szorgos vezetői szervezik a húsvéti programot **március 30-án, szombaton**. Kérjük a szülőket és nagyszülőket, hozzák el a gyerekeket a Hall of Nations-be, a nyúl már 10-től várni fogja őket. Similarly to last year we are going to paint eggs and play, organized by the teachers of our school, on **Saturday, March 30th**. Please come with your children and grandchildren to the Hall of Nations; the bunny will be waiting for them from 10 am.

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

We had a successful International Christmas Festival on **December 7th and 8th**, thanks to our volunteers. On the **15th of December** there were more than 40 kids on the Mikulás party, organized by Bea Szopkó and the teachers of our school. The Christmas sing-along with bishop Sándor Szabó on **December 26th** was also crowded. Hon. György Szapáry, Hungarian Ambassador was our guest on **January 6th** for a morning visit. He explained the government's new nation-policy and answered questions. He also dedicated our new stove, which was donated by the Mansfield family to honor Kathy Valiquette, our former vice president. Zsuzsa Francia, 5-time world champion and Olympic gold medalist, member of the US National Rowing Team, was also present, who was also our guest in a special event on **December 2nd**. There were more than 70 guests on our New Year's dinner dance on **January 19th**, with entertainer Bálint Farkas Dömsödi. Amedeo DiFrancesco professor from Naples held a lecture on **January 20th** in our literary series about Sándor Márai's years in Italy.



Az International Christmas Festival **december 7-8-dikán** most is jól sikerült, köszönet a segítőknek, akik között 12 pár San Diego Symphony jegyet sorsoltunk ki. A többiek füstölt kolbászt és egy „I love pálinka” kitűzöt kaptak ajándékba, de ingyenes lesz számukra a Mesi koncert is február 10-dikén. Sokan voltak az iskola által szervezett Mikulás ünnepségen **december 15-dikén** és a Szabó Sándor püspök úr részvételével tartott karácsonyi kántáláson **december 26-dikán** is. Szapáry György nagykövet úr **január 6-dikán** volt a vendégünk, ő avatta fel a Valiquette Kati emlékére a Mansfield család által adományozott új tűzhelyet is. **Január 19-dikén** a pótszilveszteren Dömsödi Farkas Bálint szórakoztatta a 70-nél több vendéget Jankovics Marika finom vacsorája és krémese után. **Január 20-dikán** az irodalmi teadélután keretében Amedeo DiFrancesco professzor, a nápolyi egyetem magyar tanszékének vezetője tartott előadást Márai Sándor olaszországi éveiről.

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál

Help Wanted/Offered

Meghívó/értesítés

Invitations/Notices

Adás/vétel

For Sale/Buying

Chris Armacost, Gabi Hajdu's husband passed away after a short battle with cancer on the 21st of January, he was only 46.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004

Irén Miklós _____ (858) 395-6098

Abraham Terán _____ (619) 434-8829

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)
Abraham Terán _____ (619) 434-8829

Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)
Mike Dobell (Cal. Custom Painting) _____ (858) 382-8656

László Hegedűs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)
Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive _____ (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist _____ (760) 212-8878
Bobbie Ryberg North County Realtor _____ (760) 518-4593
Sarah Young _____ (619) 857-8111

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Masszás (Massage Therapist)
János Horváth - (licensed, insured) _____ (619) 962-1636

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Élelmiszer Hungarian Groceries

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Limousine Tours (SD, wine charter)
Abraham Terán _____ (619) 600-2551

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!
Our following newsletters will be sent only to those, who paid their dues in time. Thank you for your support.

Események / Events

Febr. 2	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
		7:00	Endre Hegedűs Steinway pianist plays in the Scripps Ranch Library, tickets are \$15
3	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
		12:00	HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben.
		3:30	Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
		5:00	Vezetőségi ülés – Board meeting

9	szombat	2 – 4	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Eszter: 858-531-4471
10	vasárnap	12 – 4 5 –	Open House, hostess needed “ Folksongs of my heritage ” - Mesi concert in the Hall of Nations, tickets are \$10, but free for our volunteers on the International Christmas Festival.
16	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
17	vasárnap	12 – 4 4 – 4:30	Open House, hostess needed Taggyűlés – Membership meeting Magyar irodalmi teadélután – Hungarian literary tea-party
24	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Magyar történelmi sorozat Dobell Adriennel: I. világháború
Mar. 2	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
3	vasárnap	12 – 4 12:00 3:30 5:00	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) Vezetőségi ülés – Board meeting
10	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed World famous Rajkó Band plays in the Scripps Ranch Library, tickets are \$15.
16	szombat	9 – 12 2 – 4 4 – 6 –	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Eszter: 858-531-4471 Remembering 1848 in the House of Hungary followed by a potluck dinner “ Ahogy lehet ” – erdélyi versek Péterfy Lajossal és Gáll Annamáriával
17	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
24	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Magyar történelmi sorozat Dobell Adriennel: Trianon
30	szombat	10 –	Húsvéti játszóház gyerekeknek – Easter Playhouse for kids, please call Bea at 619-523-4984
31	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!
Our following newsletters will be sent only to those, who paid their dues in time. Thank you for your support.



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
February– March 2013